

**УДК 811.512.212, 81'33**  
**UDC 811.512.212, 81'33**

**Копьёва Дарья Александровна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская Федерация**  
**Daria A. Kop'iova**  
**Amur State University**  
**Blagoveshchensk, Russian Federation**  
dasha.kop.da@mail.ru

**Андросова Светлана Викторовна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская Федерация**  
**Svetlana V. Androsova**  
**Amur State University**  
**Blagoveshchensk, Russian Federation**  
androsova\_s@mail.ru

**«ЯЗЫКОВОЕ ГНЕЗДО» КАК СПОСОБ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ  
СОХРАНЕНИЯ ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКА  
В АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ\***  
**«LANGUAGE NEST» AS A WAY TO SOLVE THE PROBLEM  
OF PRESERVING THE EVENKI LANGUAGE  
IN THE AMUR REGION**

**Аннотация**

Статья посвящена проблеме исчезновения языков коренных малочисленных народов российского Севера, проживающих на территории Амурской области. В качестве одного из способов решения данной проблемы рассматривается языковое гнездо как подход к обучению языкам, основанный на идее погружения в языковую среду в процессе образования и воспитания будущего поколения. Реализация принципов один воспитатель – один язык, использование только этнического языка и мотивация вместо принуждения обеспечивает значительно более эффективное усвоение языка, а также формирование билатерального билингвизма, повышающего жизнеспособность исчезающего языка. Ситуация рассматривается на примере эвенкийского языка.

**Abstract**

The present article focuses upon the problem of endangered languages of native minorities living in the Russian North, particularly in the Amur Region. One of the ways to solve the problem could be so called «Language Nest» as an approach to language teaching and learning that is based on the idea of language dive during education and up-bringing of the future generations. Applying the principles one teacher – one language, the use of only ethnic

---

\*Работа выполнена при поддержке гранта РФФИ № 17-04-12004в.

language and motivation instead of forcing provides a considerably more effective language acquisition as well as bilateral bilingualism forming that in its turn increases an endangered language vitality. The situation with the Evenki language is viewed as an example.

**Ключевые слова:** языки коренных малочисленных народов Севера, языковое гнездо, образование, исчезновение языков, возрождение языков.

**Keywords:** languages of native minorities of the North, language nest, education, disappearing of languages, language revitalization.

**doi:** 10.22250/2410-7190\_2017\_3\_3\_17\_25

## 1. Введение

Язык является важнейшей составляющей культурного наследия и этнического самосознания любого народа. Поскольку каждая этническая группа представляет собой определённое языковое сообщество, и утрата языка неизбежно ведёт к потере её этнокультурной самобытности и в конечном итоге – к исчезновению этноса. Вместе с языком утрачиваются уникальные для каждой языковой группы представления об устройстве мира и локальной среды, культурные традиции и социальные нормы.

В настоящее время проблема утраты языков приобрела по-настоящему глобальный характер (см., напр., книгу Л. А. Гренобль и Л. Дж. Уэйли [Grenoble, Whaley, 2006]). В современном мире насчитывается более 6000 языков, большая часть из которых находится под угрозой исчезновения. Считается, что к концу 21 в. сохранится лишь около 10% из ныне существующих языков, в результате чего радикально сократится разнообразие человеческих культур и этносов. В то время, как человечество уже достаточно давно осознало важность охраны биологического разнообразия, проблема сохранения языков только недавно стала привлекать пристальное внимание научного мира и языковых сообществ [Crystal, 2000].

Культура коренных малочисленных народов России, численность которых неуклонно сокращается, привлекает всё большее внимание исследователей. Этому во многом способствует государственная политика по сохранению национально-исторических корней, возрождению национального самосознания (см. подробнее [О выполнении..., 2013]). Одним из аспектов процесса сохранения культурного наследия автохтонов является создание языковой среды для данного этноса. Языки в той или иной степени утрачиваются практически во всех странах мира. Несмотря на то, что в России существует давняя традиция многонациональности, многие из языков, на которых говорят на её территории, также находятся под угрозой исчезновения. К таким языкам относятся, в первую очередь, языки малочисленных коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ. Эвенкийский язык в Амурской области не является исключением. В настоящее время на территории Амурской области коренные малочисленные народы – эвенки – говорят, в основном, на русском языке, за исключением

старшего поколения, всё ещё говорящего на эвенкийском. Эвенкийский язык является исчезающим. С каждым годом количество говорящих на нём неуклонно сокращается. Этот язык уже почти не используется для речевой коммуникации и не передаётся молодому поколению. Несмотря на то, что эвенкийский язык преподаётся в некоторых школах (местах компактного проживания эвенков Амурской области), среднее и молодое поколение коренных народов им практически не владеет [Груздева, 2017].

Очевидно, что в нынешней ситуации для сохранения и возрождения эвенкийского языка необходимо использовать максимально эффективные методы их восстановления или, как говорят лингвисты, ревитализации. К таким методам, хорошо зарекомендовавшим себя в различных частях мира, относятся: образование «языковых гнезд» и изучение родного (этнического) языка как второго или унаследованного языка.

## **2. Языковое гнездо**

«Языковое гнездо» – это детский сад или группа в детском саду, функционирующие исключительно на возрождаемом языке. Дети приходят в языковое гнездо, как правило, не зная этого языка. Педагоги с самой первой минуты говорят с ними только на возрождаемом языке. Фактически, это полное языковое погружение (см. подробнее [Лаурен, 1992]) в раннем дошкольном возрасте. Опыт показывает, что, как это ни удивительно, дети начинают понимать язык уже через несколько месяцев, а впоследствии и сами начинают говорить на нём. Предполагается, что уровень языковой компетенции повышается у детей в течение всего периода обучения языку в детском саду, после чего дети продолжают изучение языка в школе [Лаурен, 1992].

Изучение родного (этнического) языка как второго или унаследованного языка нацелено прежде всего на тех представителей языкового сообщества, которые хотели бы улучшить своё владение языком, а также на тех, кто не владеет языком, но хотел бы изучить его и стать его активным носителем.

Такое изучение хорошо ориентировать, прежде всего, на практическое владение языком. Языки, особенно языки малочисленных народов, по существу являются средствами устной коммуникации, и главной задачей ревитализации является сохранение их устных функций в нормальном повседневном общении.

Здоровое языковое сообщество должно включать активных носителей языка из всех возрастных групп. Особенно важно, чтобы язык всё время передавался младшему поколению.

За последние десятилетия в мире накоплен достаточно большой опыт успешной ревитализации исчезающих языков. Одним из самых ярких примеров является язык маори в Новой Зеландии, где впервые был разработан метод языковых гнёзд, показавший свою эффективность. С помощью указанного метода также удалось возродить инари-саамский язык, на котором говорят на севере Финляндии, и другие саамские языки в Фин-

ляндии, Швеции и Норвегии [Pasanen, 2003]. Увенчалась успехом и программа по возрождению гавайского языка на Гавайских островах – в конце прошлого столетия удалось переломить тенденцию резкого сокращения числа носителей гавайского языка, который теперь используется даже в университетском образовании. Главной идеей «языкового гнезда» было обеспечить полное языковое погружение, при котором язык выступает не как объект обучения, а как средство общения (подробнее о применении данного метода для обучения французскому языку детей англоговорящих родителей на франкоязычных территориях Канады см. [Laurén, 1992]). Овладение национальным языком по методике «языкового гнезда» осуществлялся на основе интеграционного подхода к содержанию и приёмам организации погружения детей в языковую среду, позволяющего создавать благоприятные условия для практического овладения языком.

В новой образовательной системе методические проблемы обучения детей родным, национальным языкам требуют своего переосмысления с точки зрения процессов овладения изучаемыми языками в различных условиях. В связи с этим, важное значение имеет создание условий в дошкольном образовательном учреждении, обеспечивающих усвоение национального языка, изучение национальных реалий, культуры, традиций народа – носителя языка. У ребёнка умение осваивать язык выражено лучше, чем у взрослого. Как же ребёнок учит свой первый, родной язык? Сначала он слышит речь, ничего не понимая. Постепенно начинает понимать то, что он слышит, и повторять. Это простой естественный процесс: слышишь, слушаешь, понимаешь, говоришь. Метод обучения языку, когда создают условия обучения наиболее близкие к естественным, принято называть языковым погружением.

В дошкольном возрасте ребёнок более восприимчив к языкам: обучается языкам в игровой форме, мгновенно усваивая язык. Как начать обучение в детском саду? Можно выделить ряд условий, которые, на наш взгляд, абсолютно необходимо соблюдать.

1. Язык следует изучать в естественной обстановке.
2. Обязательно придерживаться важного принципа: один воспитатель – один язык.
3. Воспитатель должен говорить только на изучаемом языке, при этом, язык воспитателя должен быть родным или он должен говорить на нём на очень высоком уровне.
4. Язык нельзя заставлять учить. Вместо этого, необходимо мотивировать ребёнка говорить.

В результате языкового погружения должны быть решены следующие задачи:

- 1) функциональное знание второго языка;
- 2) знание родного языка соответственно возрасту;
- 3) понимание культуры второго языка и осознание её ценности;
- 4) знание других языков на хорошем уровне (напр., государственного русского и международного английского).

Согласно А. Пасанен [Пасанен, 2003] «языковое гнездо» представляет собой особую форму обучения дошкольников, реализуемую на национальном языке малочисленного народа того или иного региона. Данная форма основана на принципе, аналогичном раннему и полному языковому погружению, когда ребёнок, изначально в семье усваивающий доминирующий язык – язык национального большинства (напр., на русский), попадает в «языковое гнездо» дошкольного учреждения, в котором персонал во всех без исключения ситуациях общается с ребёнком только на соответствующем этническом языке (напр., на том или ином говоре эвенкийского языка). В таких условиях понимание ребёнком нового языка начинается практически сразу. В первые дни такого погружения дети научаются соотносить фонетический облик слов и фраз с их семантикой.

Пусть и немногочисленный, международный опыт применения подхода «языковое гнездо», накопленный в ходе работ по спасению языков малочисленных народов, позволяет утверждать, что в результате пребывания в «языковом гнезде» ребёнок начинает понимать большую часть обращённой к нему устной речи. Временные рамки периода, после которого ребёнок начинает сам говорить на языке, могут значительно варьировать: у одних детей это происходит быстрее, а другие затрачивают больше времени. Определённая часть детей может повторять слова на этническом языке вслед за педагогом уже с первых дней, тогда как другим для этого требуются долгие месяцы.

А. Пасанен [Пасанен, 2003] выделяет два важнейших принципа.

1. Воспитатели обращаются к обучаемому исключительно на изучаемом этническом языке, при этом перевод сказанного на знакомый ребёнку доминирующий язык не допускается. Причина состоит в том, что при использовании воспитателем обоих языков ребёнок будет автоматически рассчитывать на такое облегчение и в дальнейшем, поэтому усваивание этнического языка так и не преодолеет нулевую точку.

2. Дети должны иметь возможность общения на любом из двух языков. На начальном этапе, согласно естественному положению вещей, обучаемые будут отдавать предпочтение только изначально усвоенному доминирующему языку в силу неразвитости умений и навыков общения на другом языке. Исключение составляют самые маленькие обучаемые, у которых ещё не развиты навыки говорения ни на каком языке. В сложившейся ситуации перед воспитателями стоит задача изначально показать факт понимания всего произнесённого ребёнком на доминирующем языке. Это обеспечит обучаемым столь важное в новой обстановке чувство безопасности и создаст доверительную атмосферу: дети будут осознавать, что их нужды будут удовлетворены, несмотря на непонимание нового языка, которым пользуются воспитатели в самом начале обучения. Ребёнка, уже освоившегося в «языковом гнезде» (если имеются соответствующие признаки), можно мотивировать к говорению на этническом языке, но при этом какие-либо элементы принуждения должны быть полностью исключены.

В каждый вид детской деятельности внедрены наиболее приемлемые для определённого возраста и сезона игры, наблюдения, темы для общения педагога с детьми, подвижные игры и развлечения. Один из первых и основных приёмов в начале работы группы – это использование речевых штампов-образцов, которые являются неизменными. В работе по речевому развитию нужно использовать упражнения на словообразования. Во всех видах деятельности следует регулярно использовать пальчиковую и артикуляционную гимнастику. Одновременно необходимо вести работу по поддержанию родителей в их желании использовать национальный язык в домашних условиях. Проводить обучающие, информационно-установочные и образовательные семинары для родителей, мастер-классы, анкетирование, совместную образовательную деятельность с детьми на национальном языке, праздники и развлечения. Особое внимание отводится мониторингу достижений детей в овладении языком и воспитательно-образовательного процесса в группе в целом.

«Языковое гнездо» является эффективным способом содействия формированию так называемого билатерального билингвизма, в условиях которого не только национальное меньшинство овладевает языком национального большинства, но и национальное большинство овладевает языком национального меньшинства.

На территории России, перечисленные выше методы ревитализации особенно активно применяются для возрождения некоторых финно-угорских языков, в том числе карельского, вепсского и языка коми. Хорошие результаты достигнуты также на Таймырском полуострове среди носителей энецкого, нганасанского и долганского языков. Для детей, изучающих эти языки, были созданы «языковые гнёзда», в результате чего за несколько лет работы удалось вырастить группы детей, говорящих на этих языках. Следовательно, заложена основа для дальнейшего развития данных языковых сообществ [Груздева, 2017].

В настоящее время эвенками Якутии, предпринимается попытка создания образовательной модели с использованием возможностей социальной сети. Эвенки Якутии запускают общественную инициативу – социально-лингвистический эксперимент «Языковое гнездо Эвэды». В основе его методики лежит «языковое гнездо», с помощью которого будет создаваться искусственная среда общения на родном языке посредством мессенджера WhatsApp. Авторы идеи говорят: «Мы предлагаем нашим сородичам поддержать инициативу – создавать компактные социальные группы в мессенджерах, привлекая носителей языка, педагогов и невладельцев эвенкийским языком. Структура обучения и эффективного обучающего общения будет строиться опытным путём. Будет необходим обмен опытом и системная корректировка» [Эвенки в контакте, 2017].

При применении методики «языкового гнезда» к обучению эвенкийскому языку в дошкольных учреждениях Амурской области требуется обучать детей слушать и понимать звучащие эвенкийские тексты различных типов (диалоги, полилоги и монологи) и жанров (песни, стихи, сказки, загадки и т. п.), произносимые мужскими и женскими голосами.

В данной ситуации материалы Речевого корпуса эвенкийского языка (РКЭЯ) предоставляют широкий спектр возможностей лингвометодической работы для формирования и дальнейшего развития навыков слухового восприятия эвенкийской речи, а также навыков порождения высказывания, адекватного для каждой конкретной ситуации. В проекте РКЭЯ представлено определённое количество тем бытового общения, типичных для традиционных видов деятельности амурских эвенков (оленоводство, охота, рыболовство, выделка шкур, приготовление традиционных эвенкийских блюд и т. д.). В корпусе преобладают монологические тексты целиком на эвенкийском языке, логически завершённые, которые являются бесценным материалом для аудирования, пригодными для использования на всех этапах изучения языка. От элементарного уровня (напр., ситуация знакомства с информацией об имени, фамилии, возрасте, образовании, месте жительства и т. д.) до уровня практически свободного владения языком (например, прослушивание песенных эпических сказаний) [Морозова 2017, с. 54–55].

### 3. Выводы и перспективы

Работа по возрождению этнических языков может послужить толчком для решения многих проблем, которые не имеют прямого отношения к языку. Известно, что повсюду в мире малочисленные народы нередко подвергаются социальной и экономической маргинализации, которая может быть преодолена или, по крайней мере, уменьшена благодаря восстановлению и повышению статуса языков этих народов. Успешная ревитализация языка автоматически ведёт к повышению самосознания его носителей, что в свою очередь стимулирует их социальную и экономическую активность. Кроме того, известно, что приобретённое в раннем детстве двуязычие имеет только положительное влияние на умственное развитие человека. Двуязычному человеку всегда легче овладевать и другими языками, и он легче адаптируется в многоязычной среде.

Следует подчеркнуть, что ревитализация местных языков не влияет на то положение, которое занимают и должны занимать более «сильные» государственные и международные языки. Возрождение языков коренных народов эвенков Амурской области предлагает конкретный путь к интеграции локальных традиций и современного мира, в котором всё больше растёт понимание необходимости сохранения разнообразия этносов, культур, языков и окружающей их среды.

Для возрождения и успешного сохранения языков коренных малочисленных народов Севера недостаточно применения методики «языкового гнезда» только в дошкольных учреждениях – её необходимо применять и в школах. Для использования этой методики требуется наличие квалифицированных педагогов, методистов, разработка учебной литературы с акцентом на разговорную направленность обучения языку.

Необходимо отметить, что именно система образования является единственным эффективным инструментом воспроизводства и реальной

поддержки знания языков коренных малочисленных народов Севера. Как уже отмечалось, согласно результатам социологических исследований, знание родных языков коренных малочисленных народов Севера, сохраняют преимущественно представители старших возрастных групп, в то время как дети и молодёжь уже не владеют языком своих предков, в семьях на этнических языках почти не общаются.

Поэтому одним из способов, с помощью которого находящийся под угрозой язык национального меньшинства может быть передан ребёнку в ситуации, когда это невозможно сделать в семье, является «языковое гнездо». Этот способ позволяет активизировать роли семьи и сообщества и выступает в качестве мостика, по которому ребёнку передаются язык и культура. Язык при этом является не объектом изучения, а средством общения и познания родной культуры. Созданный в Амурском государственном университете Речевой корпус эвенкийского языка способен оказать ощутимую помощь в создании необходимой языковой среды.

#### Список литературы

1. Груздева, Е. Сохранение и возрождение языков коренных народов Сахалина [Электронный ресурс] / Е. Груздева, Ю. Янхунен. – ОМОО «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры КМНС «Кыхкых» («Лебедь»)), 2017. – Режим доступа: <<http://www.kykhkykh.org/>>. (дата обращения 10.08.2017).
2. Морозова, О. Н. Эвенкийская устная спонтанная речь на занятиях по аудированию родного языка для невладельцев [Текст] / О. Н. Морозова // Казанская наука. – 2017. – № 2. – С. 53–55.
3. О выполнении положений Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств Российской Федерации в рамках третьего цикла мониторинга [Электронный ресурс]: доклад, 30.04.2013 // Council of Europe. National minorities. – Режим доступа: <[http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/minorities/3\\_FCNMdocs/PDF\\_3rd\\_SR\\_RussianFed\\_ru.pdf](http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/minorities/3_FCNMdocs/PDF_3rd_SR_RussianFed_ru.pdf)>. (дата обращения 10.08.2017).
4. Эвенки в контакте [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <<https://vk.com/evenkil>>. (дата обращения 10.08.2017).
5. Crystal, D. Language Death [Text] / D. Crystal. – New York : Cambridge University Press, 2000. – 208 p.
6. Grenoble, L. A. Saving languages. An introduction to language revitalization [Text] / L. A. Grenoble, L. J. Whaley. – New York : Cambridge University Press, 2006. – 237 p.
7. Laurén, C. Kielikylpykoulu ja sen taustaa [Text] / C. Laurén // Kielikylpymenetelmä: kielen käyttö mielekkääksi / ed. by C. Laurén. – Vaasa. Vaasan yliopiston täydennyskoulutuskeskus, 1992. – P. 11–22.
8. Пасанен, А. (2003). «Языковое гнездо» и проект «Финно-угорское языковое гнездо»: история вопроса, содержание и цели [Электронный ресурс] / А. Пасанен. – Режим доступа: <[komishkola.ucoz.ru/annika\\_pasanen.doc](http://komishkola.ucoz.ru/annika_pasanen.doc)>. (дата обращения 10.08.2017).



### References

1. Gruzdeva, E., Yankhunen, Yu. (2017). Sokhranenie i vozrozhdenie yazykov korennykh narodov Sakhalina. *Center for traditional culture preservation and development «Swan»*. Retrieved August 10, 2017 from <<http://www.kykhkykh.org/>>.
2. Morozova, O. N. (2017). Evenkiyskaya ustnaya spontannaya rech' na zanyatiyakh po audirovaniyu rodnogo yazyka dlya nevladeyushchikh [The Evenki spontaneous speech at the lessons on listening comprehension of the native language for Russian speaking Evenks]. *Kazanskaya nauka* [Kazan Science], 2, 53–55.
3. O vypolnenii polozheniy Ramochnoy konventsii o zashchite natsional'nykh men'shinstv Rossiyskoy Federatsii v ramkakh tret'ego tsikla monitoringa [3rd CM Resolution. Framework Convention for the Protection of National Minorities]. *Council of Europe*. National minorities. Retrieved August 10, 2017 from <[http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/minorities/3\\_FCNMdocs/PDF\\_3rd\\_SR\\_RussianFed\\_ru.pdf](http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/minorities/3_FCNMdocs/PDF_3rd_SR_RussianFed_ru.pdf)>.
4. Evenki v kontakte [Evenks in contact]. Retrieved August 10, 2017 from <<https://vk.com/evenkil>>.
5. Crystal, D. (2000). *Language Death*. New York : Cambridge University Press.
6. Grenoble, L. A., Whaley, L. J. (2006). *Saving languages. An introduction to language revitalization*. New York : Cambridge University Press.
7. Laurén, C. (1992). Kielikylypykoulu ja sen taustaa. In C. Laurén, *Vaasan yliopiston täydennyskoulutuskeskus* (pp. 11–22 ). Vaasa.
8. Pasanen, A. (2003). «Yazykovoe gnezdo» i proekt «Finno-ugorskoe yazykovoe gnezdo»: istoriya voprosa, sodержanie i tseli [«Language nest» and the project «Finno-Ugric language nest»: History, content, and goals]. Retrieved August 10, 2017 from <[komishkola.ucoz.ru/annika\\_pasanen.doc](http://komishkola.ucoz.ru/annika_pasanen.doc)>.